

ACUERDO DE COOPERACION ENTRE LA SECRETARIA GENERAL DEL
INSTITUTO ITALO-LATINOAMERICANO Y LA SECRETARIA DEL
COMITE EJECUTIVO PERMANENTE DE LA ALALC

La Secretaría General del Instituto Italo-Latinoamericano (en adelante la Secretaría del IILA) y la Secretaría del Comité Ejecutivo Permanente de la ALALC (en adelante la Secretaría de la ALALC) han convenido en celebrar un acuerdo de cooperación sujeto a las siguientes cláusulas:

PRIMERO.- La Secretaría del IILA y la Secretaría de la ALALC se informarán recíprocamente, cuando corresponda, sobre las actividades y proyectos que realicen dentro de su campo de acción específico y se consultarán con objeto de identificar materias de interés común y posibilidades de llevar a efecto programas conjuntos, dentro de las finalidades y objetivos de ambas organizaciones. A tales fines mantendrán los contactos pertinentes.

SEGUNDO.- La Secretaría del IILA y la Secretaría de la ALALC establecerán un sistema de intercambio recíproco de publicaciones y documentos emitidos por las dos organizaciones. Dicho intercambio será lo más amplio y rápido posible, bajo reserva de las disposiciones que corresponda aplicar para preservar el carácter confidencial de algunos documentos.

TERCERO.- La Secretaría del IILA y la Secretaría de la ALALC en la medida de sus posibilidades y en la forma que establezcan de común acuerdo para cada caso, desarrollarán acciones conjuntas en materias de interés común, particularmente en los campos de la cooperación técnica, de la divulgación y de la capacitación de personal.

CUARTO.- El presente acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción y tendrá duración indefinida hasta tanto unas de las Secretarías haga conocer a la otra su deseo de ponerle fin.

Las modificaciones o ampliaciones del presente acuerdo serán adoptadas con el consentimiento de las dos organizaciones firmantes.

EN FE DE LO CUAL, se firma a los 19 días del mes de julio de mil novecientos setenta y cuatro.

Por la Secretaría del Comité Ejecutivo
Permanente de la ALALC

Por la Secretaría General del Instituto
Italo-Latinoamericano



ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A SECRETARIA-GERAL DO INSTITUTO
ITALO-LATINO-AMERICANO E A SECRETARIA DO COMITÊ EXECUTIVO
PERMANENTE DA ALALC

A Secretaria-Geral do Instituto Italo-Latino-Americano (doravante denominada Secretaria do IILA) e a Secretaria do Comitê Executivo Permanente da ALALC (doravante denominada Secretaria da ALALC) decidiram celebrar um acordo de cooperação sujeito às seguintes cláusulas:

PRIMEIRO.- A Secretaria do IILA e a Secretaria da ALALC comunicar-se-ão, reciprocamente, quando corresponder, as atividades e projetos que realizem dentro de seu campo de ação específico e se consultarão para levar a cabo programas conjuntos, dentro das finalidades e objetivos de ambas organizações. Com essas finalidades manterão os contatos pertinentes.

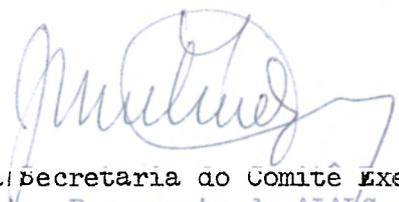
SEGUNDO.- A Secretaria do IILA e a Secretaria da ALALC estabelecerão sistema de intercâmbio recíproco de publicações e documentos emitidos pelas duas organizações. O referido intercâmbio será o mais amplo e rápido possível, sob reserva das disposições que corresponda aplicar para preservar o caráter confidencial de alguns documentos.

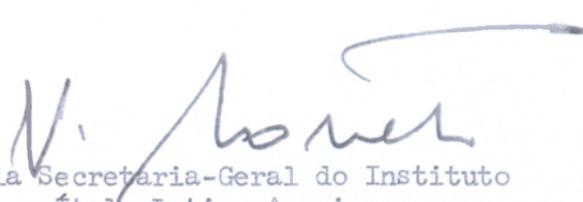
TERCEIRO.- A Secretaria do IILA e a Secretaria da ALALC, na medida de suas possibilidades e na forma que estabeleçam de comum acordo para cada caso, desenvolverão ações conjuntas em matérias de interesse comum, particularmente nos campos da cooperação técnica, da divulgação e da capacitação do pessoal.

QUARTO.- O presente acordo entrará em vigor a partir da data de sua assinatura e terá duração indefinida até que uma das Secretarias comunique à outra seu desejo de desfazê-lo.

As modificações ou ampliações do presente acordo serão adotadas com o consentimento das duas organizações assinantes.

EM FÉ DO QUE, assina-se aos 19 dias do mês de Julho de mil novecentos e setenta e quatro.


Pela Secretaria do Comitê Executivo
Permanente da ALALC


Pela Secretaria-Geral do Instituto
Italo-Latino-Americano

